

Le global à l'écoute du local
The global listening to the local
Lo global a la escucha de lo local

Jacques Jaussaud et Ulrike Mayrhofer

Volume 18, numéro 1, automne 2013

Le Management International entre local et global
International Management: Between Local and Global
La gestión internacional entre local y global

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1022215ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1022215ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

HEC Montréal
Université Paris Dauphine

ISSN

1206-1697 (imprimé)
1918-9222 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Jaussaud, J. & Mayrhofer, U. (2013). Le global à l'écoute du local / The global listening to the local / Lo global a la escucha de lo local. *Management international / International Management / Gestión Internacional*, 18(1), 6–11.
<https://doi.org/10.7202/1022215ar>



Le global à l'écoute du local

JACQUES JAUSSAUD

CREG, Université de Pau et des Pays de l'Adour

ULRIKE MAYRHOFER

IAE Lyon, Magellan, Université Jean Moulin Lyon 3

Le dossier thématique que propose ce numéro de *Management International* sur le thème du *global à l'écoute du local* est le fruit d'une sélection de textes choisis parmi les meilleures communications présentées au deuxième colloque d'Atlas/AFMI (Association Francophone de Management International), à Lyon, les 31 mai et 1^{er} juin 2012. Le colloque s'est déroulé dans les prestigieux locaux de l'ancienne *Manufacture des Tabacs*, où se trouvent l'IAE Lyon et le Centre de Recherche Magellan.

Les textes proposés dans ce dossier thématique ont fait l'objet d'une double sélection rigoureuse. Les communications au colloque Atlas/AFMI ont d'abord été choisies sur la base d'un processus d'évaluation anonyme, par atelier thématique. 60 contributions ont ainsi été retenues et présentées au colloque. Par la suite, les meilleures contributions ont été proposées à *Management International*, puis à nouveau évaluées en aveugle selon les règles de la revue. Les textes retenus qui composent ce numéro ont considérablement bénéficié des critiques constructives des évaluateurs, que nous remercions chaleureusement : Bernadette Andreosso, Christophe Baret, Jérôme Barthélémy, Jean-Pierre Bréchet, Franck Brillet, Franck Brulhart, Sam Dzever, Alain Fayolle, Jean-Pascal Gond, Birgit Hagen, Caroline Hussler, Héléna Karjalainen, Frédéric Leroy, Olivier Meier, François Meyssonier, Serge Rey, Emmanuelle Reynaud, Richard Soparnot, Barbara Stöttinger et Bruna Zolin.

Le dossier thématique débute par un article de Jacques Jaussaud et Ulrike Mayrhofer, intitulé « *Les tensions global-local : l'organisation et la coordination des activités internationales* ». Les auteurs s'attachent à cadrer dans ce texte la problématique générale du numéro, rappelant en quoi global et local ne peuvent plus simplement s'opposer, ne constituent plus une simple alternative stratégique. Ils expliquent comment les structures organisationnelles et les mécanismes de coordination et de contrôle peuvent être mobilisés au service de l'effort visant à être attentif au local dans une perspective globale.

Christoph Barmeyer et Eric Davoine, dans un article intitulé « *'Traduttore, Traditore' ? La réception locale des valeurs d'entreprise dans les filiales françaises et allemandes d'une entreprise multinationale américaine* », montrent que les valeurs d'entreprises, qui sont transférées de la maison-mère vers les filiales dans le but de partager un ensemble de références communes, sont en partie spécifiques à la langue et au contexte culturel et institutionnel dans lequel elles sont formulées. L'analyse comparée de la réception de ces valeurs dans les filiales françaises et allemandes permet de mettre

en évidence leurs interprétations différenciées dans les deux pays et d'étudier les éléments, voire les processus de recontextualisation locale de ces valeurs.

Mohit Anand et Philippe Monin nous livrent un article intitulé « *Innovation Processes in Emerging Markets : Empirical Evidence from the Indian Insurance Industry* ». Ils s'efforcent, à partir de cas soigneusement choisis dans le secteur des assurances en Inde, de comprendre comment les organisations innovent pour répondre aux attentes des marchés émergents. Cela les conduit à identifier sept processus d'innovation différents, visant à répondre finalement à trois types d'enjeux fondamentaux sur ces marchés. Leur analyse contribue à une meilleure connaissance des processus d'innovation dans les pays émergents.

Virginie Vial et Frédéric Prévot, pour leur part, étudient la délicate question que posent aux entreprises multinationales les pratiques de corruption dans certains pays. Dans leur article intitulé « *Effet de la corruption sur la survie des filiales de multinationales dans un pays émergent : le cas de l'Indonésie* », ils analysent l'influence de la corruption sur la survie des filiales. L'étude est menée à grande échelle, sur 3483 filiales d'entreprises multinationales en Indonésie, et sur une période de 33 ans. Cette recherche met en évidence un effet modérateur de la corruption sur le taux de mortalité des filiales étrangères les plus récentes, mais cet effet disparaît ensuite pour les plus anciennes filiales.

Carole Jean-Amans et Mahamat Abdellatif examinent « *l'influence du risque pays et de la distance culturelle sur les modes de présence et de contrôle des PME à l'étranger* ». Les auteurs travaillent à partir d'une base de données qu'ils ont constituée par enquête, portant sur 2526 PME françaises implantées à l'étranger sous forme de filiales. Ils mesurent l'effet du risque pays et de la distance culturelle sur les deux variables que sont le type d'implantation (filiale détenue à 100% ou coentreprise) et les pratiques d'expatriation. Leur analyse révèle que le risque pays et la distance culturelle influencent le type d'implantation, mais pas les pratiques d'expatriation.

Olivier Lamotte et Ana Colovic, sur le cas des firmes entrepreneuriales, étudient l'incidence de l'innovation sur les processus d'internationalisation. Leur article, intitulé « *Innovation and early internationalization of entrepreneurial firms : evidence from cross-country data* », apporte un effort de quantification utile sur cette question importante. La recherche est conduite à partir de données de *Global Entrepreneurship Monitor* et de la Banque Mondiale, portant sur 64 pays. Les auteurs établissent que les jeunes entreprises

entrepreneuriales innovantes ont plus de chances de s'internationaliser que les autres. Ils trouvent en outre que l'impact de l'innovation sur l'internationalisation est plus fort pour les innovations de produits que pour les innovations de processus ainsi que dans les pays à revenus élevés que dans les autres pays.

Antonella Zucchella et Diala Kabbara examinent, pour leur part, les processus d'internationalisation des petites entreprises fortement innovantes. Leur article, intitulé « *The internationalisation process of small knowledge intensive firms (SKIFs) and the role of partnerships* », souligne le rôle particulier des alliances dans le développement international de ce type de firmes. Sur la base d'études de cas comparatives, les auteurs analysent et décomposent en différentes phases le processus d'internationalisation de ces firmes. Ils distinguent en outre, parmi les différents types de partenariats envisageables, ceux qui contribuent le plus à ce processus.

Au total, à l'étude de ces différents textes, notre compréhension de l'articulation global-local s'enrichit considérablement. L'ensemble ou presque des dimensions environnementales affectant les processus d'internationalisation sont étudiées dans ce numéro, dimensions culturelles, géographiques et institutionnelles (notamment à travers les pratiques de corruption). Tant le cas des grandes firmes que celui des PME s'internationalisant sont présentés dans ce dossier, et une large place est consacrée à l'innovation, pour en dégager l'impact sur les processus d'internationalisation. Nous espérons en conséquence que ces contributions retiendront l'attention de notre communauté des chercheurs en management international, et au nom de l'association Atlas/AFMI, nous vous en souhaitons une excellente lecture.



The global listening to the local

JACQUES JAUSSAUD

CREG, Université de Pau et des Pays de l'Adour

ULRIKE MAYRHOFFER

IAE Lyon, Magellan, Université Jean Moulin Lyon 3

This special issue of *International Management* on the theme of *the global listening to the local* results from the selection of the best papers presented at the second annual conference of Atlas/AFMI (French-Speaking Association for International Management) in Lyon on May 31st and June 1st 2012. The conference took place in the prestigious building of the former *Manufacture des Tabacs*, the location of IAE Lyon and the Magellan Research Centre.

The texts proposed in this special issue were subject to a rigorous selection process. The papers of the Atlas/AFMI conference were first chosen on the basis of an anonymous evaluation process, organized by thematic tracks. 60 contributions were accepted and presented at the conference. The best papers were proposed to *International Management* and then again anonymously evaluated following the rules of the journal. The texts retained for this special issue have considerably benefited from the constructive comments of the reviewers whom we wish to thank very warmly: Bernadette Andreosso, Christophe Baret, Jérôme Barthélémy, Jean-Pierre Bréchet, Franck Brillet, Franck Brulhart, Sam Dzever, Alain Fayolle, Jean-Pascal Gond, Birgit Hagen, Caroline Hussler, Hélène Karjalainen, Frédéric Leroy, Olivier Meier, François Meyssonier, Serge Rey, Emmanuelle Reynaud, Richard Soparnot, Barbara Stöttinger and Bruna Zolin.

The special issue starts with an article of Jacques Jaussaud and Ulrike Mayrhofer, entitled "*Global-local tensions: the organization and coordination of international activities*". The authors attempt to present the general theme of this special issue, reminding that the global and the local cannot be opposed anymore and represent no longer a simple strategic alternative. They also explain how organizational structures as well as coordination and control mechanisms can be used for the effort to integrate the local into a global perspective.

Christoph Barmeyer and Eric Davoine, in an article entitled "*Traduttore, Traditore? The local reception of corporate values in French and German subsidiaries of a US multinational company*", try to understand how corporate values, which are transferred from headquarters to subsidiaries in order to share a set of common references, are partly specific to the language as well as to the cultural and institutional context where they are formulated. The compared analysis of the reception of these values in French and German subsidiaries allows to show their differentiated interpretations in the two countries and to study the elements and even the local recontextualization process of these values.

Mohit Anand and Philippe Monin propose an article entitled "*Innovation Processes in Emerging Markets:*

Empirical Evidence from the Indian Insurance Industry". They attempt, by using carefully selected cases in the insurance sector in India, to understand how organizations innovate to respond to emerging country expectations. This conducts them to identify seven different innovation processes, with the objective to respond to three different fundamental stakes on these markets. Their analysis contributes to a better knowledge of innovation processes in emerging countries.

Virginie Vial and Frédéric Prévot examine the delicate question posed to multinational companies by corruption practices in certain countries. In their article entitled "*Effect of corruption on the survival of subsidiaries of multinationals in an emerging country: the case of Indonesia*", they analyse the influence of corruption on the survival of subsidiaries. The study is conducted on a large scale, on 3483 subsidiaries of multinational companies in Indonesia, during a period of 33 years. This research highlights a moderating effect of corruption on the mortality rate of the most recent foreign subsidiaries, but this effect disappears for the oldest subsidiaries.

Carole Jean-Amans and Mahamat Abdellatif examine "*the influence of country risk and cultural distance on foreign market entry and control modes of SMEs*". The authors use a data-base constituted by a survey of 2526 French SMEs with foreign subsidiaries. They measure the effect of country risk and cultural distance on two variables, which are the type of subsidiary (wholly-owned subsidiary or joint venture) and expatriation practices. Their analysis reveals that country risk and cultural distance influence the type of subsidiary, but do not shape expatriation practices.

Olivier Lamotte and Ana Colovic, on the case of entrepreneurial firms, study the incidence of innovation on the internationalization process. Their article, entitled "*Innovation and early internationalization of entrepreneurial firms: evidence from cross-country data*", brings a useful quantification effort on this important question. The research is based on data provided by the *Global Entrepreneurship Monitor* and the World Bank, concerning 64 countries. The authors establish that young innovative entrepreneurial firms have more chances to internationalize than other ones. They also find that the impact of innovation on internationalization is stronger for product innovations than for process innovations as well as for high-income countries than for other ones.

Antonella Zucchella and Diala Kabbara examine the internationalization process of small companies that are highly innovative. Their article, entitled "*The*

internationalisation process of small knowledge intensive firms (SKIFs) and the role of partnerships”, underlines the particular role of alliances in the international development of this type of companies. On the basis of comparative case-studies, the authors analyze and decompose the different phases of the internationalization process of these firms. They also differentiate, among different types of possible partnerships, the ones that contribute most to this process.

Finally, the study of these different texts considerably improves our understanding of the global-local articulation. All or nearly all dimensions of environmental dimensions that affect the internationalization process are studied in this special issue, cultural, geographic and institutional dimensions (more specifically corruption practices). Large companies as well as SMEs that internationalize are presented and an important place is provided to innovation, to determine its impact on the internationalization process. Consequently, we hope that the contributions will retain the attention of the community of researchers in international management, and in the name of the Atlas/AFMI association, we wish you an excellent reading.



Lo global a la escucha de lo local

JACQUES JAUSSAUD

CREG, Université de Pau et des Pays de l'Adour

ULRIKE MAYRHOFFER

IAE Lyon, Magellan, Université Jean Moulin Lyon 3

El dossier temático que propone este número de *Management International* sobre el tema de *lo global a la escucha de lo local* es el fruto de una selección de textos escogidos entre las mejores comunicaciones presentadas en el segundo coloquio de la asociación Atlas/AFMI (*Asociación Francófona de Management Internacional*) en Lyon, el 31 de mayo y el 1ro de junio de 2012. Este coloquio tuvo lugar en los prestigiosos locales de la antigua *Manufactura del Tabaco*, donde se encuentra el IAE Lyon (Instituto de Administración de Empresas) y el Centro de Investigación Magellan.

Los textos propuestos en este dossier temático fueron objeto de una doble selección muy rigurosa. Las comunicaciones en el coloquio Atlas/AFMI han sido escogidas en base a un proceso de evaluación anónimo por módulos temáticos. Es de este modo que 60 contribuciones han sido retenidas y presentadas en el coloquio. Seguidamente, las mejores contribuciones han sido propuestas a *Management International*, y fueron reevaluadas a ciegas siguiendo las reglas de la revista. Los textos retenidos de los cuales se compone este número han sido beneficiados considerablemente de críticas constructivas por parte de los evaluadores a quienes les damos un agradecimiento sincero: Bernadette Andreosso, Christophe Baret, Jérôme Barthélémy, Jean-Pierre Bréchet, Franck Brillet, Franck Brulhart, Sam Dzever, Alain Fayolle, Jean-Pascal Gond, Birgit Hagen, Caroline Hussler, Hélène Karjalainen, Frédéric Leroy, Olivier Meier, François Meyssonier, Serge Rey, Emmanuelle Reynaud, Richard Soparnot, Barbara Stöttinger y Bruna Zolin.

El presente dossier temático se abre con un artículo de Jacques Jaussaud y Ulrike Mayrhofer, titulado "*Las tensiones entre lo global y lo local: la organización y la coordinación de las actividades internacionales*". En este artículo, los autores se preocupan de poner énfasis la problemática general de este número, recordando de qué manera lo global y lo local no pueden simplemente oponerse y por lo tanto ya no constituyen una simple alternativa estratégica. Explican también el modo en el que las estructuras organizacionales y los mecanismos de coordinación y de control pueden ser movilizados al servicio del esfuerzo dirigido a un seguimiento local con una perspectiva global.

Christoph Barmeyer y Éric Davoine, en un artículo titulado "*¿'Traduttore, Traditore'? La recepción local de los valores empresariales en las filiales francesas y alemanas de una empresa multinacional americana*", muestra que los valores de la empresa transferidos por la empresa matriz a las filiales, con el objetivo de compartir un conjunto de referencias

comunes, son en parte específicas a la lengua y al contexto cultural e institucional en los cuales estos han sido formulados. El análisis comparativo de la recepción de estos valores en las filiales francesas y alemanas permite poner en evidencia sus diferentes interpretaciones en los dos países y estudiar los elementos e incluso el proceso de recontextualización local de esos valores.

Mohit Anand y Philippe Monin proponen un artículo titulado "*Procesos de innovación en los mercados emergentes: evidencia empírica de la industria aseguradora hindú*". Ellos intentan, comprender como las organizaciones innovan para responder las expectativas de los mercados emergentes basándose en casos cuidadosamente escogidos provenientes del sector de seguros en India. Eso los llevó a identificar siete procesos diferentes de innovación con el objetivo de responder a tres tipos de desafíos fundamentales en estos mercados. Su análisis contribuye a un mejor entendimiento del proceso de innovación en los países emergentes.

Virginie Vial y Frédéric Prévot examinan, por su parte, la delicada problemática planteada en las empresas multinacionales por prácticas de corrupción en algunos países. En su artículo titulado "*Efecto de la corrupción en la supervivencia de las filiales de las multinacionales en un país emergente: el caso de Indonesia*", analiza la influencia de la corrupción en la supervivencia de las filiales. El estudio se lleva a cabo a gran escala, en 3483 filiales de empresas multinacionales en Indonesia, durante un período de 33 años. Esta investigación pone de relieve un efecto moderador de la corrupción en la tasa de mortalidad de las filiales extranjeras más recientes, sin embargo este efecto desaparece en las filiales más antiguas.

Carole Jean-Amans y Mahamat Abdellatif examinan "*La influencia de riesgo país y la distancia cultural sobre la entrada y control de las PYMES en el extranjero*". Los autores trabajan haciendo uso de una base de datos constituida de encuestas dirigidas a 2526 PYMES francesas con filiales implantadas en el extranjero. Ellos miden el efecto de riesgo país y la distancia cultural sobre dos variables que son: el tipo de filial (filial totalmente controlada o *joint venture*) y las prácticas de expatriación. Su análisis da a conocer que el riesgo país y la distancia cultural influyen en el tipo de implantación de la filial, pero no en las prácticas de expatriación.

Olivier Lamotte y Ana Colovic, estudian la incidencia de la innovación en el proceso de internacionalización en el caso de las firmas emprendedoras. Su artículo, intitulado "*Innovación e internacionalización precoz de las firmas*

emprendedoras: evidencia de datos entre distintos países”, aporta un esfuerzo de una cuantificación útil sobre esta importante problemática. La investigación se llevó a cabo a partir de datos del *Global Entrepreneurship Monitor* y del Banco Mundial en 34 países.

Los autores establecen que las nuevas empresas emprendedoras e innovadoras tienen más oportunidades de internacionalizarse que las otras. Se observa que el impacto de la innovación sobre la internacionalización, es más contundente en las innovaciones de productos que en las innovaciones de procesos y por ende en los países con ingresos elevados, lo que no ocurre en los otros países.

Antonella Zucchella y Diala Kabbara examinan, por su parte, los procesos de internacionalización de pequeñas empresas considerablemente innovadoras. Su artículo intitulado “*El proceso de internacionalización de pequeñas firmas intensivas en conocimientos y el rol de sus asociados*”, subraya en particular las alianzas dentro del desarrollo internacional de ese tipo de empresas. Basándose en estudios comparativos, los autores analizan y descomponen las diferentes fases del proceso de internacionalización de estas compañías. Asimismo, diferencian los tipos de alianza posible, aquellos que contribuyen más dentro de este proceso.

Finalmente, el estudio de estos diferentes textos, enriquece considerablemente nuestra comprensión entre la articulación de lo global y de lo local. En este número, son estudiadas casi la totalidad del conjunto de las dimensiones contextuales tales como las dimensiones culturales, geográficas e institucionales (particularmente a través de las prácticas de corrupción) que afectan el proceso de internacionalización.

No solamente las grandes compañías sino también las PYMES que se internacionalizan están presentes en este dossier en el cual damos una importancia relevante a la innovación, determinando así su impacto en el proceso de internacionalización. Esperamos que las contribuciones llamen la atención de la comunidad de investigadores en management internacional, y en nombre de la asociación Atlas/AFMI, le deseamos una agradable lectura.